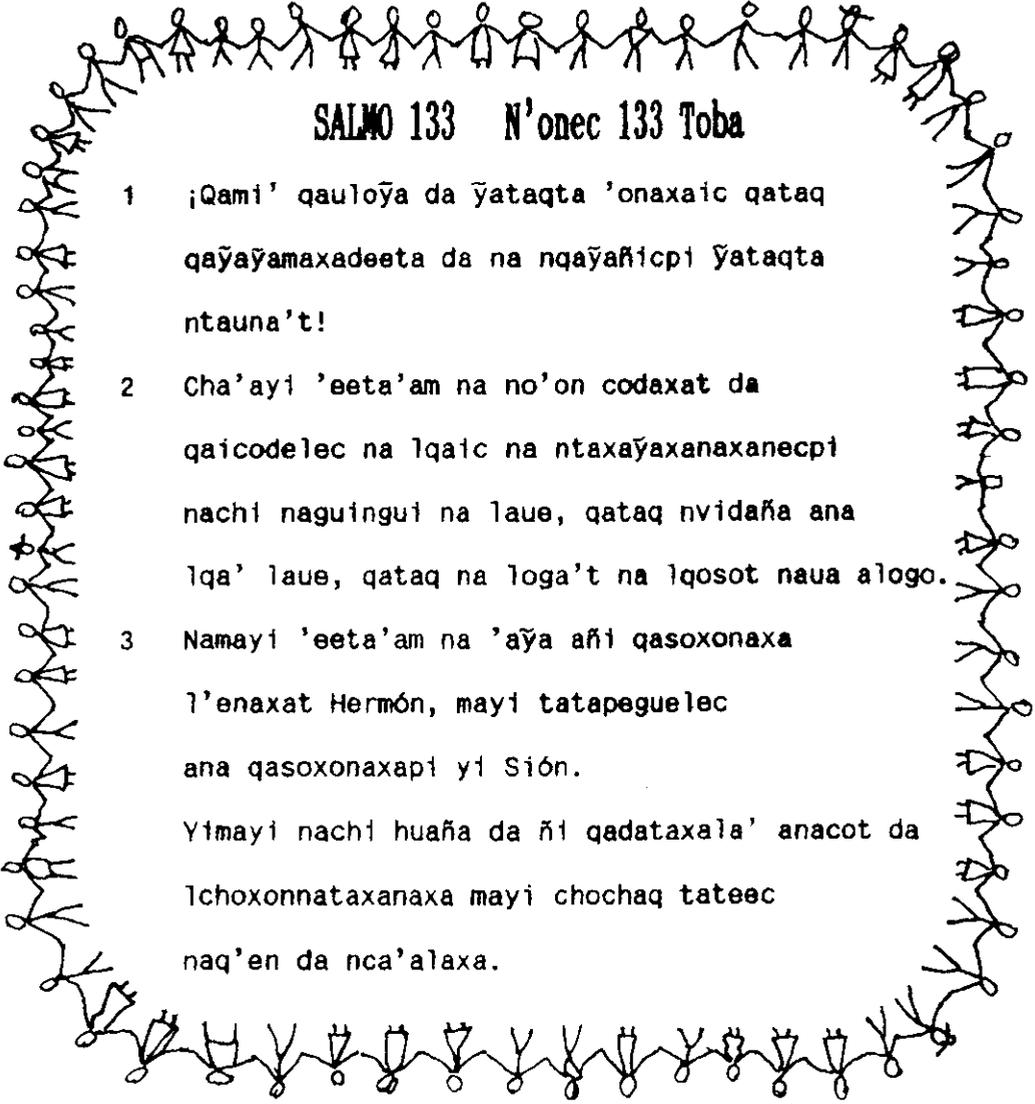


Qad' aqtaxanaxanec

(Nuestro Mensajero)

Año 38, No. 3

julio, agosto, setiembre 1994



SALMO 133 N'onec 133 Toba

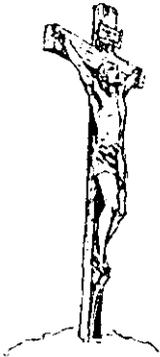
- 1 ¡Qami' qauloŷa da ŷataqta 'onaxaic qataq
qayāŷamaxadeeta da na nqāŷaŷicpi ŷataqta
ntauna't!
- 2 Cha'ayi 'eeta'am na no'on codaxat da
qaicodelec na lqaic na ntaxaŷaxanaxanecpi
nachi nagingui na laue, qataq nvidaŷa ana
lqa' laue, qataq na loga't na lqosot naua alogo.
- 3 Namayi 'eeta'am na 'aŷa aŷi qasoxonaxa
l'enaxat Hermón, mayi tatapeguelec
ana qasoxonaxapi yi Sión.
Yimayi nachí huaŷa da ŷi qadataxala' anacot da
lchoxonnataxanaxa mayi chochaq tateec
naq'en da nca'alaxa.

La humillación y la grandeza de Cristo

So Cristo qōyanagui da l'amaqchic souaxat da sa n'amaqten

Filipenses 2.1 al 11

Mensaje de Pablo Benítez, Gral. San Martín, Chaco,
entregado en enero 1994 para su publicación.

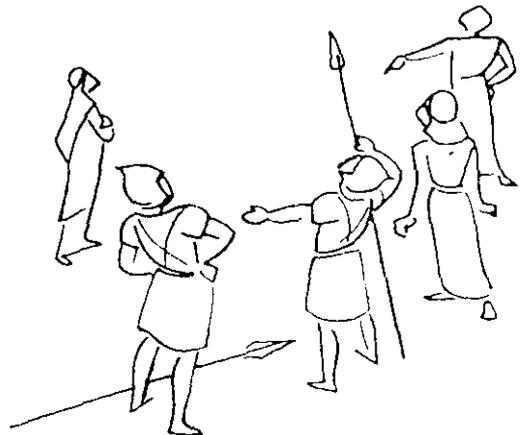


Así que, si Cristo los anima, si el amor los consuela, si el Espíritu está con ustedes, si conocen el cariño y la compasión, llévenme de alegría viviendo todos en armonía, unidos por un mismo espíritu y por un mismo propósito. No hagan nada por rivalidad o por orgullo, sino con humildad y que cada uno considere a los demás como mejores que él mismo. Ninguno busque únicamente su propio bien, sino también el bien de los otros.

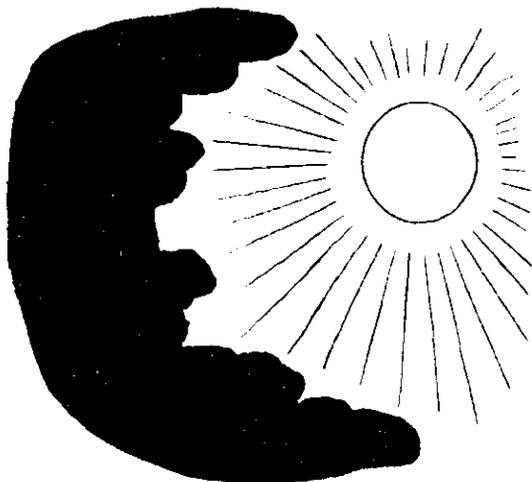
Tengan ustedes la misma manera de pensar que tuvo Cristo Jesús el cual aunque era de naturaleza divina, no insistió en ser igual a Dios.

Vemos San Juan 1.1 al 3 En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. El estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él.

Filipenses 2.2 Sino que hizo a un lado lo que le era propio, y tomando naturaleza de siervo nació como hombre. Y al presentarse como hombre, vemos Colosenses 1.15-17. Cristo es la imagen visible de Dios, que es invisible; es su Hijo primero, anterior a todo lo creado. Por medio de él, Dios creó todo lo que hay en el cielo y en la tierra, tanto lo visible como lo invisible, así como los seres espirituales que tienen dominio, autoridad y poder. Todo fue creado por medio de él y para él. Cristo existe antes que todas las cosas, y por él se mantiene todo en orden.



Vemos en San Juan 3.18. El que cree en el Hijo de Dios no está condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado por no creer en el hijo único de Dios.



Vemos en Génesis 1.3
Entonces Dios dijo: ¡Que haya luz! Y hubo luz.
Vemos en 2 Corintios 4.6
Porque el mismo Dios que mandó que la luz brotara de la oscuridad, es el que ha hecho brotar su luz en nuestro corazón, para que por medio de ella podamos conocer la gloria de Dios que brilla en la cara de Jesucristo.

Vemos Hebreos 1, 1 al 3 v.1, En tiempos antiguos Dios habló a nuestros antepasados muchas veces. v.2, Ahora, en estos tiempos últimos, nos ha hablado por su Hijo. v.3, El es el resplandor glorioso de Dios, la imagen misma de lo que Dios es.

Vemos Apocalipsis 19.13 Iba vestido con ropa teñida de sangre, y su nombre era: La Palabra de Dios.

Vemos en Mateo 11.27 Mi Padre me ha entregado todas las cosas. Nadie conoce realmente al Hijo sino el Padre; y nadie conoce realmente al Padre, sino el Hijo y aquellos a quienes el Hijo quiera darlo a conocer.

Vemos Juan 3.35 El Padre ama al Hijo, y le ha dado poder sobre todas las cosas.

Vemos Juan 10.15 Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí y yo conozco a mi Padre, así también yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí. Yo doy mi vida por las ovejas.

Volvemos a Filipenses 2.8 Se humilló a sí mismo y por obediencia fue a la muerte, a la vergonzosa muerte en la cruz.

Vemos en Mateo 26.39 En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y oró diciendo: --Padre mío, si es posible, líbrame de este trago amargo, pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú. Vemos en Juan 10.18, Hebreos 2.8.



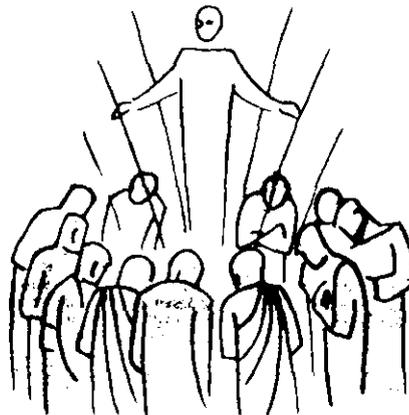
Seguimos en Filipenses 2.9 Por eso, Dios le dió el más alto honor y el más excelente de todos los nombres. Hebreos 2.9 y Hebreos 12.2.

Filipenses 2.11 Y todos reconozcan que Jesucristo es el Señor, para honra de Dios Padre.

Vemos en Isaías 45.23 y Romanos 14.11.

Mando saludos a todos mis hermanos.

---Pablo Benítez



Cristo está en medio de su pueblo.

Sigamos el ejemplo de Jesús en su actitud de humildad. Jesús se entregó por los demás sin buscar sus propios intereses, sin buscar su propia grandeza.

Conversación con el Pastor Ceferino Jorge Castro

del Barrio Nocaayi', J.J. Castelli, Chaco,
durante su visita al Lote 68, setiembre, 1993.

¿Dónde conoció usted el evangelio?,
y ¿cuál es su testimonio para que
los jóvenes escuchen y se animen?

Primero vinieron los ingleses
a la Misión Emanuel en Espinillo:
Don Tomás Palmer, Juan Church, Juan
Dring, y Enrique Tuck. Ellos
hicieron escuela dominical y nos
enseñaron el castellano, nos
enseñaron a leer y escribir, también
a cantar y orar. Yo tenía 16 años
cuando entré en la Misión Emanuel.
Había muchos convertidos, los
ancianos y las ancianas. Llegaron y
se quedaron al lado de la Misión
Emanuel.



Entonces ya viene este misionero norteamericano, Hargrave.
Viene de la iglesia Pentecostal, de otra misión.

Le hablaron al cacique general Pedro Martínez para levantar
la iglesia Pentecostal. Allí yo estuve ayudando a los pastores y a
los ancianos. Soy cancionista, y yo sé leer la Biblia pero para
predicar no. Solamente canto.

Y después cuando el cacique general falleció, se fundió toda
la iglesia Pentecostal. No ha quedado ni una.

Después ya viene el misionero José Shank en Pampa Aguará.
Todos los ancianos predicadores que estaban en El Espinillo nos
trasladamos allí al lugar. Los nombres de ellos en el idioma: uno
se llamaba Meto'qui, Maachoxoñi, Quedoxoñi, Tochiidi. Allí le
llevaron en Pampa Aguará. Allí estaba el hno Llaanoxochi, Alberto
Buckwalter, junto con José Shank.

Yo estaba en El Espinillo, pero siempre llegaba allí. En El
Espinillo antes no había escuela, ni registro civil, ni doctor, ni
nada. No había iglesia. La iglesia Pentecostal ya se fundió todo
porque el pastor también terminó.

Cuando se va José Shank, se forma la comisión en Pampa
Aguará. Allí entró el hno. Aurelio López. Ya viene la Iglesia
Evangélica Unida. Lo mismo cuando se formó la iglesia Pentecostal,
todo aborígen fue a la iglesia. Ahora lo mismo cuando el misionero
Aurelio López fundó la Iglesia Evangélica Unida, 'enuaac na gom.

Entonces en Castelli, viene el Dr. Humberto Enrique Cicchetti, y toda la gente llega de El Espinillo junto con el viejo Silvio Rojas, nombre Nocaayi'. Toda la gente está desparramada bajo los árboles. En Castelli no hay casa, no hay nada. Viene el Dr. Cicchetti y se funda allí un barrio. Cuando era todo monte, levantaron la iglesia. Y él les enseña la carpintería, para ser agente sanitario, aún en la iglesia en el barrio.

Primero la iglesia era Metodista, del Dr. Cicchetti. Él me eligió para ser pastor. En el año 1972, él me dijo: --Ahora ya tienen un misionero aborígen, Aurelio López, acá en Argentina, argentino. Entonces voy a hacer llamar que venga. Voy a hablar para que a ustedes les entregue un fichero de culto de la Iglesia Evangélica Unida, la tarjeta de bautismo y credencial. Entonces todos los papeles metodista haga devolver. Esta iglesia se va a nombrar "Iglesia Evangélica Unida".

Entonces ellos llamaron a Aurelio López, y viene allí a Castelli. Mucha gente está esperando y el Dr. Cicchetti tiene una manta así para regalarle. Y cuando llega Aurelio López le saludaron y le sacaron la manta y la dieron a él.

La gente se sentaba allí dentro de la iglesia. Entonces el Dr. Cicchetti habla: --Ahora usted ya tiene su misionero argentino acá en la Argentina. Yo hice llamar a usted porque este hermano Castro es pastor de la iglesia metodista. Ahora usted viene, tiene que darle un fichero de culto de la Iglesia Evangélica Unida. Esta iglesia vas a nombrar "Iglesia Evangélica Unida".

Aurelio me dio el fichero de culto de la I.E.U., y todos los papeles de la iglesia metodista le entrega al Dr. Cicchetti. Fue en el año 1972. Ahora 21 años soy pastor de la I.E.U. El 3 de marzo cumplí 82 años.

Siempre me pasa la lucha pero yo sigo. Cuando pasa la enfermedad, estaba este problema grande. Y cuando se sano, sigo alabando. Cuando yo estaba en Castelli, falleció mi hermano, pero yo sigo. Falleció otra hermana. Yo sigo. Fallecieron mi papá y mi mamá, sigo orando, y después falleció mi señora y sigo orando. Y nunca yo puedo abandonar esa obra hasta hoy. Yo siete veces casi morí de enfermedad, y cuando se sanó yo sigo hasta hoy.

"¿El Señor lo abandonó alguna vez?" le pregunta Willi.

"Nada. Nada," contesta el pastor Castro.

Mi consejo es de 1^a Pedro. "Los ancianos sujétense a los jóvenes, los jóvenes sujétense a los ancianos." Por eso yo siempre confío en todos los jóvenes. Siempre estoy aconsejando a mi iglesia, "Usted siga en el evangelio." Siempre estamos predicando la Biblia. Estoy orando a Dios para el futuro de ustedes, que les

dé inteligencia, y fuerza y entiendan de predicar y cantar y orar. Mientras que yo vivo yo soy pastor Ceferino Jorge Castro en Juan José Castelli, Barrio Nocaayi'.

Así que todos ustedes también, siempre hay que unirse a amar unos a otros. Cristo no'onataxatañi lqatac y yo también. Estoy aconsejando a ustedes porque estamos todavía predicando. Sigán en la obra de nuestro Dios que está en los cielos.

Ahora estoy muy contento que ustedes entienden de leer la Biblia y cantar y orar, así el fruto del Espíritu ya tiene nuestro futuro. Los jóvenes ya tienen la inteligencia y la palabra de Dios. Estoy muy contento.

-testimonio anotado por Willi Horst y Berta

Consejo a los jóvenes, del hno. Adrián Bolón

otro anciano de Castelli, lee de la carta de Pablo a Tito:

Yo, Pablo, soy siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, enviado por él para traer a la fe a los que Dios ha escogido, y para que conozcan la verdad de nuestra religión, que está basada en la esperanza de la vida eterna. Dios, que no miente, prometió esta vida desde antes que el mundo existiera; y ahora, a su debido tiempo, nos ha dado a conocer su mensaje por medio de la predicación que me ha sido confiada por mandato de Dios nuestro Salvador. Te escribo la presente carta, Tito, verdadero hijo mío en esta fe que los dos tenemos, deseando que Dios nuestro Padre y Jesucristo nuestro Salvador derramen su gracia y su paz sobre ti." --Tito 1:1-4.

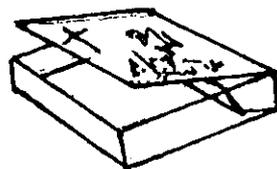
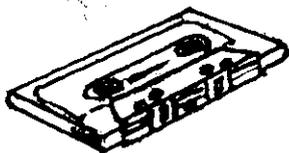
Y también este anciano lo leyó en qos l'aqtac (idioma toba). Aso lede so Pablo mayi Jesús lamaxashic ta'ya'a so Tito, página 675 en el Nuevo Testamento, Dios Nvita Na Shi'axauapi:

1 "A'yim Pablo, a'yim l-latac ñi Dios qataq a'yim lamaxashic so Jesucristo da setaun da lpi'i'yaxac na lca'aguishicpi ñi Dios, yaqto' na mayipi 'yauattoota da 'eesa lataxac dam qad'amqajnataxanaxac,

2 qataq 'yauattoota nataq'en da aquitaxac da achalataxac mayi chochaq tateec. Qaq ñim Dios mayi sa datenataxan, ñi mayi 'yachaxanapec co'olloxochiyi de'eda achalataxac co'ollaq saxanaqaca ana 'alhua.

3 Qaq co'ollaq ivita so laloqneq ñim Dios mayi qadca'alaxaqui da qomi' 'yauattonaxanaxanque da l'aqtac, nachi a'yim ipataxalec da sa'axateec de'eda l'aqtac.

4 'Am Tito, 'en'am da 'am ŷalec, cha'ayi aŷim
'auachigoxottot da 'adpi'iŷaxac dam qomi' hueto'oto. 'Am samaxa
ana ŷide, cha'ayi fiŷhitaique da 'auaconguet da
nqouagaxanaqtaic, nataq'en da nchoxonnataxanaxa, qataq da
nlagaxayic mayi chigoqo'ot fi qadta'a Dios, nataq'en so
qadataxala' Jesucristo mayi qadca'alaxaqui.



Música, cantos, conjuntos, casetes

El *canto* y la *música* son dones que el Señor da a algunos para el bien de todos. La bendición es grande cuando hay instrumentos y voces puestos al servicio de la iglesia.

Los *conjuntos* de jóvenes cantando para la gloria de Dios fortalecen la vida espiritual de los creyentes. Las capacidades que demuestran son un testimonio poderoso de lo que el Señor está haciendo. Las canciones nuevas expresan la creatividad de los jóvenes.

Ahora, con la *grabación de casetes* el ministerio de la música se extiende. Varios conjuntos ya venden sus casetes.

Quisiéramos animar a los conjuntos en lo siguiente:

1. Crear sus propios cantos, cuando sea posible.
2. Siempre consultar con el autor antes de grabar cantos de otro cantor.
3. Para cada canto grabado en un casete, deben incluir impreso en la lámina del casete el *nombre del autor* de la letra y música.

De esta manera se muestra el amor y el respeto que merecen los otros cantores, y se evitan los problemas legales que puedan resultar del *robo* de canciones.

Hermanos lectores de Qad'aqtaxanaxanec

Estimados hermanos y hermanas:

Les saludamos en el nombre del Señor Jesús, el que nos ha dado vida y el que nos guía diariamente en nuestra vida. Aprovechamos el viaje de nuestro hermano Willi para enviarles este saludo. Siempre tenemos muchos buenos recuerdos de los muchos años que pudimos vivir en el Chaco y recorrer entre muchos hermanos toba, moqoit y pilagá, y hasta entre algunos de los hermanos wichí en Las Lomitas.

Ha sido una gran bendición para nosotros recibir los saludos de ustedes mediante nuestro hno. Willi que vino acá con su familia para visitarnos.

Siempre recordamos a las iglesias y pedimos cada día en oración que Dios les bendiga ricamente y les guarde del mal. Nos da fuerza saber que Dios por su Espíritu Santo nos acompaña siempre para darnos fuerzas en los momentos de debilidad y encamina nuestros pensamientos en las cosas de Dios.

Ahora queremos mandar nuestros saludos a todos los hermanos y además compartir estos textos que son de gran ayuda para todos nosotros:

Romanos 15.4-6 (Toba)

Cha'ayi 'enauac nam l'aqtacpi ñi i'otapecna mayi qoñiyiñi co'ollaxa, namayi qoñiyiñi da qanapaxaguenaxat, yaqto' sachigoxotaqaigui da qadhualaxavic qataq qan'añaqchitagüec, da yaqto' huo'oda qanaquitaxac.

Qaq ñim i'otapecna mayi ñan da nhualaxavic qataq da n'añaxac itauan qome ñi 'oonolec da qoñiita, da ñataqta 'oonolec ca qadhuennataxaqui mayi chigoqo'ot so Cristo Jesús, yaqto' ima 'enauac da qoñiita 'oonolec ca qadvilñaxaqui da qavi'oxoyiñiitac ñi i'otapecna ñim lta'a so qadataxala' Jesucristo.

Romanos 15.4-6 (Moqoit)

Ma' ná'ogue ná'maq shi'gue qoŷeretañi la'qaatec ñi
gota'a, qoŷiriñi ma' qayauaque qanapaxaguinaxat,
qaiyi 'ue ca gareualaxavic chaqai ca la'maxa qouel
chicqochigui da'maxare, ca' 'ue da qanaquitaxac.
Ma' ñi gota'olec ñi'maq chicqo'ot da neualaxavic
chaqai da la'maxa neuel, ŷotauane' qamiri quiyim
necoñii'jta' 'oonoqui' ca ra'deenataxanaxaguii
chicqo'tot so Cristo Jesús, qaiyi 'oonoqui' ca
qavilliŷaxaguii quiyim maqachiñitac ñi gota'a, leta'a
so qara'gaxala' Jesucristo.

Romanos 15.4-6 (Pilagá)

Qá'a ŷima jen'me l'aqtacpi ñi'me Dios 'me qoŷidíñi
joca'li, jen'me qoŷidíñi da' qanapaxaguenaxat, qaidi
sachiŷoxotaqaŷi da' qaneuáloxainaxac qataxa
gan'añaqtaguec, da' qaidi 'uo da' qanaquitaxac.
Ñi'me Dios 'me ŷan da' huáloxainaxac qataxa da'
n'añaxac lecochiŷa qomle ñi' 'oonolec da' 'oñlita da'
ŷátaqta 'oonolec ga' 'adeenataxaquii 'me chiŷoqo'ot
so' Jesucristo, qaidi ŷima da' 'oñlita 'oonolec ga'
'adaviliŷaxac da' 'aviŷ'oxodíñiitac ñi'me Dios 'me
let'a so' qadesalixanec Jesucristo.

Romanos 15.4-6 (Wichí)

Nilhokej 'mak tä ihi Lehi iche t'at yámlek
'yalhaichufwenejen wet 'yalhait'unthiche tä 'yehi
lhakhajyhayaj tä tálho, wet lhaniwhayaj kalelhäj t'at.
Wet Dios tä ahit'unthiche lhä'ye tä aikhajyenhen, is
chik tach'ot amehen yámlek a'wawulhejchä
atichunhayajay, mälhvej iwoye Cristo Jesús p'ante,
hápkhilek weihalhahchä apak tä lewunitay Lhawuk
Jesucristo laka Dios wet äp Lajcha.

Fraternalmente, *Llaanoxochi Chida qana*
Llaanoxochi qataq Chidaqna

1432 Greencroft Drive
Goshen, IN 46526-5138
EE. UU. de Norteamérica
14 de marzo de 1994

Fallecimientos

Participamos el fallecimiento del Hno. Luis Torales, de Ibarreta, en febrero de 1994. Damos gracias a Dios por la vida de este hermano, fiel pastor, esposo, padre de familia, y enfermero. Sirvió tres años como vice presidente de la I.E.U.

Otro pastor de la I.E.U., Witerman Chávez, de la comunidad pilagá El Descanso, Prov. de Formosa, falleció en abril. Este hermano tenía mucha memoria del sufrimiento del pueblo pilagá a causa de los criollos, los colonos, y los militares. Pero también era testigo fiel de lo que Dios ha hecho por su pueblo pilagá desde los tiempos de Luciano, después Aurelio López, y hasta nuestros días.

Informamos que se realizó la Convención Anual de la Iglesia Evangélica Unida en Sáenz Peña el 1^o de mayo, '94, con muy buena asistencia de más de mil personas. En la renovación de la comisión general resultaron electos los siguientes hermanos:

Pres.	Dionisio Moreno,	Quitilipi, CH
V.Pres.	Joel Jara,	Clorinda, FSA
Sec.	Horacio Ramírez,	Riacho de Oro, FSA
Prosec.	Eustaquio Cabaña,	Cuarta Legua, CH
Tes.	Roberto Ruíz,	Villa Angela, CH
Protes.	Antonio Garcete,	Bmé de las Casas, FSA
1 ^o voc.	Eliseo López,	J.J. Castelli, CH
2 ^o voc.	C.Argentino Flores,	Bmé de las Casas, FSA
3 ^o voc	Santo Hernández,	Nueva Pompeya, CH

Comisión de Revisores de cuenta:

Titular.	Esteban Gómez,	Sáenz Peña, CH
Sup.	Raúl Garcete,	Bmé de las Casas, FSA

Oremos y trabajemos por la unidad de la iglesia. Servir a la iglesia y a todos los hermanos con la misma actitud de Jesús debe ser nuestro compromiso como creyentes.

Fechas Especiales

Junio

- 26 Campaña a/c Livio Dalmacio, y
26 cumpleaños Ofelia Yabaré, IEU Robustiano Medina, y
29 al 2 julio Campaña a/c Juan Machagay, y
cumpleaños Faviana Alcura, IEU, p. Robustiano Medina,
Col. La Primavera, FSA.

Julio

- 1-8 Campaña a/c Agustín Fernández, y
9 aniversario IEU p. Martín Flores, Bmé de las Casas, Fsa.
7-9 Estudio Bíblico, y
9 aniversario, piedra angular, Va. Margarita, La Leonesa, CH.
20 Cumpleaños, hija de Guillermo Sánchez y Rita Aparicio, y
21-24 1a Fiesta en la IEU, Cuarta Legua 17, P. del Indio, CH.

Agosto

- 4 Cumpleaños Franco L. Latranque, IEU B^o Toba, Clorinda, FSA.
19-21 Conferencia de pastores, IEU Villa del Rosario, FSA.

Setiembre

- 2-4 Confrat. gen de jóvenes, IEU p. Luis Mendoza, Lote 68, FSA.
1-15 Campaña evangelística a/c Tiburcio Romero, y
16-18 Conferencia zonal de jóvenes y renovación de la com zonal
de jóvenes, IEU Pasco No. 4459, Rosario, STA. FE.
30 al 2 oct Campaña a/c Raúl Garcete, y
2 oct cumpleaños Mabel Alcura, IEU pastor Robustiano Medina,
Col. La Primavera, FSA.

Oct

- 10, 11, 12 Reunión especial de pastores, Ig del Centro,
p Antonio Maza, Bmé de las Casas, FSA.
14-16 Convención anual IEU, Ig. Central, Bmé de las Casas, FSA.

Las fechas para octubre, noviembre, y diciembre de 1994 deben ser entregadas a cualquiera de los obreros fraternales o enviadas por carta simple a Casilla de Correo 196, 3600 Formosa, o Casilla de Correo 55, 3701 San Bernardo, Chaco, antes del 1^o de setiembre para su publicación. Este número de Qad'aqtaxanaxanoc ha sido preparado por Willi Horst y Berta. Qan'achic ñi i'otapecna. Qadquinaxanaxac 'enauac na qadqayañicpi.

----Qanaxayoxoyi qataq Paloqte